

La decidida postura de estos honrados funcionarios contrasta notablemente con la ambigüedad y las vacilaciones del gobierno de Madrid".

En resumen: estamos ante una obra útil, pero incompleta y algo descentrada del tema del Holocausto y los sefardíes. Serán necesarios nuevos trabajos para concienciarnos, de forma bien documentada, de que aquel *fuego* nazi, de origen alemán, afectó no sólo a una parte del judaísmo, sino a su totalidad, siendo los sefardíes, es decir, los descendientes de los judíos expulsados de España y Portugal, exterminados casi por completo, junto con su lengua y su cultura.

ANA RIAÑO

PAUL JOÛON, *A Grammar of Biblical Hebrew*. Translated and Revised by T. MURAOKA. 2 vols. "Subsidia Biblica", 14/I-14/II. Roma, Editrice Pontificio Istituto Biblico, Reprint 1993. XXV + 779 pp. ISBN: 88-7653-595-0.

Para los que nos formamos en el Pontificio Instituto Bíblico de Roma hace ya unas décadas, ha sido un motivo de alegría la aparición de esta versión remozada de aquel «JoÛon» con el que dimos nuestros primeros pasos en el hebreo bíblico. La traducción que presenta el Prof. Takamitsu Muraoka supone una revisión total de la última edición francesa. Quizás se hubiera echado de menos que esa revisión se notara de algún modo tipográficamente, para poder comparar más cómodamente con el original. Pero probablemente ello no fue posible por motivos técnicos. En todo caso, de la buena acogida que ha tenido el libro da fe el hecho de que la primera edición apareció en 1991; en 1993 hubo ya que hacer el «Reprint», con algunas correcciones, que constituye el objeto de esta reseña. Y, según mis noticias, ya ha aparecido una «seconda ristampa», con fecha de 1996. Dado que aún no he tenido acceso a esa última edición, que parece tener algunas modificaciones, prefiero por el momento limitarme a presentar aquí la obra, dejando para el futuro una posible profundización en su contenido. En mi recensión del libro de Joseph L. Malone, *Tiberian Hebrew Phonology* (Winona Lake, IN, 1993), que aparece en este mismo volumen de *MEAH*, he tenido ocasión de referirme repetidas veces a esta remodelación del antiguo manual.

No me queda, pues, aquí sino congratularme por la aparición de este inapreciable instrumento de trabajo.

ANTONIO TORRES

YOSEF KAPLAN, *Los judíos nuevos de Amsterdam. Estudio sobre la historia social intelectual del judaísmo sefardí en el siglo XVII*, ed. Gedisa, serie CLA.De.MA. Historia, Barcelona 1996. 191pp. ISBN: 84-7432-573-0.

El libro es una recopilación de cinco artículos escritos por Y. Kaplan entre los años 1986 y 1993, cuatro de ellos redactados originariamente en hebreo y en inglés, y un quinto publicado antes en castellano y francés. Los artículos van precedidos de una introducción y una nota preliminar donde se explican los pormenores de esta publicación.

La Introducción —pp. 11-21— es una breve presentación de las comunidades sefardíes de Amsterdam, que abre al lector no especialista en la materia la puerta para comprender ese difícil y complejo mundo de «judíos nuevos» / «cristianos nuevos» hispano portugueses que se vinieron a llamar «los miembros de la nación».

En la Nota preliminar se indican donde fue publicados con anterioridad cada uno de los artículos seleccionados para este estudio.

El primer artículo «La comunidad sefardí de Amsterdam en el siglo XVII: entre la tradición y el cambio» —pp. 23-55— es la traducción de la versión inglesa publicada en *Society and Community* en Jerusalén en 1991, que a su vez es lo es de la versión hebrea aparecida en *Proceedings of the Israel Academy of Sciences and Humanities* (1986).

En este trabajo el autor muestra la correcta observancia de la Ley (Tradición) por parte de los «judíos nuevos» de las comunidades de Amsterdam, muchos de ellos —por supuesto la gran mayoría de los emigrados— educados en el cristianismo y que, como escribe Kaplan, «tuvieron que inventar su propia tradición», y cómo esta peculiar circunstancia unida a la concepción crítica de la religión en la que se habían educado los criptojudíos originó que en el seno de las comunidades holandesas se produjera el fenómeno de la «modernidad», al no identificar la identidad religiosa a la solidaridad étnica; y, consecuentemente, el problema surge al no querer muchos de los miembros vivir de acuerdo a las normas de la *halajá* sino instaurando un nuevo sistema de valores. El autor expone como surge el fenómeno de la secularización o emancipación en esta ciudad un siglo o siglo y medio antes que en el resto de las comunidades europeas, tanto por su propia evolución interna como por mimesis con el mundo cristiano circundante.

El segundo de los artículos —pp. 56-77— «Exclusión y autoidentidad», había sido publicado en 1989 con el título, mucho más indicativo de «Political Concepts in the World of the Portuguese Jews of Amsterdam during the Boundaries of Self-Identity». Narra el conflicto que surge en el seno de las comunidades judeo-holandesas, acerca de la cultura ibérica traída desde la península y la tradición rabínica. Dividido en seis apartados, comienza haciendo un repaso a las obras literarias españolas, sobre todo políticas, que influyeron en los grandes pensadores de la comunidad objeto de este estudio. Y muy acertadamente indaga sobre la gran influencia de la historia española en toda la vida de los «judíos nuevos», pero sobre todo en cuestiones tan llamativas como las de «pureza de sangre», a través de las obras de autores de la comunidad de Amsterdam como Menasseh ben Israel, y de actitudes discriminatorias contra los conversos al judaísmo de «individuos de extracción cristiana pura».

«La comunidad sefardí frente al mundo ashkenazí» —pp. 78-106— es el tercer artículo, y en él se analiza el enfrentamiento entre la próspera y acaudalada comunidad sefardí de Amsterdam y los paupérrimos emigrantes *ashkenasím*, los primeros en su gran mayoría personas cultas, educadas en las universidades hispano portuguesas, mientras que los segundos provenían de las clases más populares de las comunidades centroeuropeas, polacas e, incluso, italianas. Lo que en un principio fue una aceptación sin reservas por parte del elemento sefardí respecto al *ashkenazí*, se fue convirtiendo, por distintas cuestiones, en un rechazo frontal. Kaplan divide este proceso en cuatro etapas o períodos en los que analiza, magníficamente, las relaciones entre las dos comunidades —sefardí y *ashkenazí*— que convivieron en Amsterdam desde 1600 hasta 1700.

El cuarto capítulo —pp. 107-138— llamado «Familia, matrimonio y sociedad. Los casamientos clandestinos en la diáspora sefardí occidental» estudia los cambios experimentados por las familias sefardíes en cuyo seno se produjeron grandes conflictos ligados a la evolución desde cristianos nuevos a judíos nuevos, con todo el traumatismo que debieron sufrir todos y cada uno de los elementos de la unidad familiar por ese hecho, a lo que había que añadir las complejas

relaciones entre miembros de un mismo clan familiar dispersos por todo el mundo conocido y compuesto por sujetos de distintas condiciones socioeconómicas e incluso religiosas. También trata de como el matrimonio era considerado un medio para alcanzar una nueva, y más ventajosa, condición social, y la normativa dictada por la comunidad sefardí de Amsterdam para luchar contra estos «abusos».

El quinto y último artículo «La excomunión de los 'caraítas' en 1712» —pp. 139-191—, apartándose de la tónica de los trabajos que le preceden, está dedicado a un asunto muy concreto que conmocionó la comunidad de Amsterdam pero que fue borrada de forma drástica de la memoria colectiva de la misma, y no es recogida por la mayoría de los historiadores; se trata de la excomunión de un grupo de tres supuestos caraítas. Finaliza el artículo con el análisis de la secta caraíta en el mundo sefardí occidental.

A pesar de que todos los artículos habían sido publicados con anterioridad y en medios bastante accesibles, la iniciativa de recopilarlos en un solo volumen es encomiable, pues al valor y calidad de los artículos en sí, hay que añadir a la comodidad que supone, no únicamente física sino también intelectual, presentar una idea de conjunto de cómo se desarrolló la vida de las comunidades sefardíes en Amsterdam durante el siglo XVII.

MARÍA JOSÉ CANO

JOSEPH L. MALONE, *Tiberian Hebrew Phonology*. Winona Lake, Indiana, Eisenbrauns, 1993. X+204 pp. ISBN: 0-931464-75-7.

Ante todo, el que suscribe estas líneas tendría que empezar por entonar una *mea culpa* para excusarse por haber reincidido en el habitual pecado de publicar con retraso esta reseña. Valga como atenuante, una vez más, el deseo de realizarla con el mayor detalle posible, después de un detenido examen de un libro de no fácil lectura.

Adelantemos que se trata, como indica su título, de un estudio de la fonología hebrea tiberiense, siguiendo las pautas de la fonología generativa estándar. En concreto, las marcadas por la obra de N. Chomsky y M. Halle, *The Sound Pattern of English* (New York 1968). Las referencias a *SPE* son constantes a lo largo del libro.

Anotemos, de pasada, que, un año antes de que se publicara el libro objeto de esta reseña, había aparecido en la colección alemana «Arbeiten zu Text und Sprache im Alten Testament» el librito *Notizen zur Phonologie des Bibelhebräischen* de David Volgger (St. Ottilien 1992), basado también en los criterios de la gramática generativo-transformativa. Fue mi primera intención hacer un cotejo entre ambas obras. Pero ello hubiera complicado y demorado aún más la aparición de esta reseña.

Volviendo al libro de Malone, la historia de su gestación es larga y un tanto pintoresca. El primer "draft" de la obra es de 1978. A él siguió otro de 1984, planeado para su distribución privada y al que el autor se remitía con frecuencia en sus artículos. Las numerosas quejas que produjo este modo de trabajar fueron las que llevaron a la decisión de publicar por fin la obra, que recoge, al parecer, el último y definitivo "draft", fechado en 1988. Como las introducciones a esos sucesivos borradores aparecen en la edición definitiva en orden cronológico invertido, aconsejaría a quien quiera seguir la génesis de la obra, con su repercusión sobre el contenido, que iniciase la lectura por la introducción al "draft" de 1978 (pp. 5-9). En él ya se nos decía que "THP [= Tiberian Hebrew Phonology] is a relatively conservative generative-phonological analysis...of Tiberian Hebrew" (p.5); y se adelantaba que "The phonetic interpretation implicit